

## Conseils d'écriture pour les haïkus

Extrait de : Chipot, Dominique .- *Le haïku : le temps d'un instant*. [en ligne]. Dominique Chipot, 2002, [14/04/2012]. disponible sur : <http://www.dominiquechipot.fr/>

### – **L'émotion**

Le haïku est poésie, intense émotion.

Instantané du quotidien, c'est un concentré d'authenticité des choses communes de notre monde montrées simplement, sans explication, telles quelles.

C'est un ressenti suggéré, partagé.

### – **Choix du nombre de lignes et de syllabes :**

-17 syllabes sur une ligne

-17 syllabes sur trois lignes

-17 syllabes sur trois lignes réparties en 5-7-5

-17 syllabes sur trois lignes en respectant une structure court-long-court

-Moins de 17 syllabes sur trois lignes en respectant une structure court-long-court

### – **un seul souffle**

"Un haïku n'a l'air de rien. Il n'est qu'un rien."(Robert Mélançon)

le haïku doit pouvoir être lu en une seule respiration

### – **une à trois images**

Le haïku décrit indifféremment une, deux ou trois images, disposées dans un ordre choisi selon l'effet escompté.

Celles-ci peuvent être :

- deux ou trois tableaux 'parallèles' qui se complètent et se renforcent mutuellement,

- deux images, apparemment distinctes, mais mises en comparaison par l'ajout de la troisième image,

- deux images qui s'opposent à la lecture de la troisième

- deux images juxtaposées mais réunies par la troisième (pas nécessairement exprimées dans le troisième vers),

C'est notamment l'interaction des images qui fera la force du haïku.

Mais, quelque soit le nombre d'images et leur association, celles-ci doivent être suffisamment précises pour que le lecteur n'ait pas besoin de longs commentaires pour comprendre le haïku.

Dort sur le toit  
Un chat errant  
Pluie de printemps.  
(Taigi)

### – **La césure**

Celle-ci peut être marquée par un signe de ponctuation ou un mot.

Le signe (une virgule, un point-virgule ou un tiret) est de préférence placé à la fin d'une ligne, alors que le mot, dit pivot, se trouve plus souvent à l'intérieur d'un vers.

Cette pause naturelle, fugace, offre au poème une puissance suggestive complémentaire.

A force de contempler  
Les fleurs de cerisier  
Torticolis.  
(Sôin)

### – **le kigo ou mot saison**

Comme son nom l'indique, c'est un mot, ou une expression, qui situe de façon explicite ou indirecte le moment de l'année.

Obligatoire en haïku classique.

Facultatif en haïku contemporain. Mais son utilisation est préférable pour ancrer le haïku dans le cycle des saisons.

Toutefois Alexey Andreyev, poète russe, remarque justement qu'un mot peut indiquer des saisons contraires selon les pays.

Pour dormir que n'ai-je  
L'habit de l'épouvantail!  
Le gel de minuit.  
(*Bashô*)

## – **la typographie**

Encore une fois, pas un conseil unique et incontournable, mais une liste ou l'auteur composera son 'mix' :

- tout le texte en minuscule
- une majuscule au début de chaque ligne
- une majuscule pour le premier mot uniquement
- aucune ponctuation
- seule la césure est matérialisée par une ponctuation (virgule, point-virgule ou tiret)
- utilisation du point pour marquer la fin
- ponctuation normale (ce qui aura pour inconvénient de lever toute éventuelle ambiguïté du texte)

## – **Le présent**

Le haïku est un instantané; il décrit le présent ET s'écrit au présent.  
Le participe présent peut être utilisé, même s'il est parfois moins agréable à entendre.

L'infinitif est également fort prisé.

Longue journée  
Mes yeux sont fatigués  
De regarder la mer  
(*Taigi*)

## – **Le style**

"Limite-toi à la poésie; ne perds pas ton temps en propos futiles." (*Bashô*)

La syntaxe doit être simple, c'est à dire :

- limiter l'emploi des articles (ceux-ci n'existent pas en japonais)
- éviter les rimes (car le haïku n'est pas composé de vers)
- limiter l'emploi de verbes
- éviter les adverbes MAIS ... "l'adverbe permet de condenser une idée à sa plus simple expression, et certains détiennent une force émotionnelle poétique" (P. Costa)
- limiter les qualificatifs de nom (un maximum par nom)
- éviter les redondances mais pas les répétitions qui peuvent renforcer votre 'histoire'
- limiter les métaphores (certains les interdisent)

Quant aux utilisations d'inversions (sujet-verbe) ou d'allitérations, soyez seul juge. Certains préconisent ces effets de style (d'autant qu'ils existent en japonais), d'autres non.

Ce qui est sûr, en revanche, c'est qu'il ne faut pas utiliser d'effet au détriment de la compréhension.

Il faut saisir l'instant, ne penser qu'à l'image.

Pour apprécier l'influence du style dans un poème, voici 4 traductions du même haïku de Yayu :

C'est en éternuant  
Que j'ai perdu de vue  
Mon alouette.

Eternuant  
Je perds de vue  
L'alouette.

J'éternue  
Et perds de vue  
L'alouette.

J'éternue  
Perdue de vue  
L'alouette.